

Der Rattenfänger

**Ich bin der wohlbekannte Sänger,
Der vielgereiste Rattenfänger,
Den diese altberühmte Stadt
Gewiß besonders nötig hat.
Und wären's Ratten noch so viele,
Und wären Wiesel mit im Spiele,
Von allen säubr' ich diesen Ort,
Sie müssen miteinander fort.**

**Dann ist der gut gelaunte Sänger
Mitunter auch ein Kinderfänger,
Der selbst die wildesten bezwingt,
Wenn er die goldnen Märchen singt.
Und wären Knaben noch so trutzig,
Und wären Mädchen noch so stutzig,
In meine Saiten greif ich ein,
Sie müssen alle hinterdrein.**

**Dann ist der vielgewandte Sänger
Gelegentlich ein Mädchenfänger;
In keinem Städtchen langt er an,
Wo er's nicht mancher angetan.
Und wären Mädchen noch so blöde,
Und wären Weiber noch so spröde,
Doch allen wird so liebe bang
Bei Zaubersaiten und Gesang.**

Texte de Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832)

**Musique de Hugo Wolf (1860-1903),
" Rattenfänger", Goethe-Lieder no. 11**

Le Chasseur de rats

**Je suis le célèbre chanteur
Chasseur de rats, grand voyageur,
Dont cette vénérable cité, pour sûr,
A particulièrement besoin.
Voyez tous ces rats,**

**Sans compter les belettes qui s'en mêlent:
Je les ferai déguerpir,
J'en nettoierai ces lieux!**

**Votre chanteur à l'humeur joyeuse
Est aussi un chasseur d'enfants
Qui charme jusqu'au moins docile
Lorsqu'il chante ses merveilleux contes.
Il s'empare, en faisant vibrer ses cordes,
Des garçons les plus rebelles
Et des filles les plus rétives.
Chaque enfant lui emboîte le pas.**

**Il a plus d'un tour dans son sac,
Et sait être chasseur de belles;
Jamais il ne foule le sol d'une bourgade
Sans conter fleurette à plus d'une.
Les jeunes filles, si sottes soient-elles,
Et les femmes, si prudes soient-elles,
Succombent toutes au mal d'aimer,
Envoûtées par sa musique.**